

**Tlaxcala**  
**Chapultepec, 05.31**

**Simplified Latitude/Longitude:**

19.678771, -96.940274

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

N/A

**Escribano:**

N/A

**Other Assistance:**

Constantino Bravo de Lagunas

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1580-10-20

**Languages:**

Mexicana

**Raw 1: Province:**

Este pueblo de Chapultepec está asentado en una quebrada, entre dos sierras, el asiento llano. Quiere decir "pueblo de lan gosta"; púsose este nombre a similitud, porque el uno de los cerros es a manera de langosta.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

El Marqués don Fernando Cortés le conquistó, con los demás.

**Raw 3: Climate:**

Es tierra de mucha humedad, como el de arriba, y es pedregoso. Lluve en el verano, hasta septiembre. Es tierra montuosa y de serranía, y de buen temperamento, que es templada.

**Raw 4: Geography:**

N/A

**Raw 5: Native Population:**

Tiene ciento y cincuenta tributarios casados, indios; aunque tuvo, en tiempo de su gentilidad, más de dos mil indios. Y los cocoliztles les destruyeron.

**Raw 6: Elevation:**

N/A

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

Está este pueblo, de Xalapa, cuatro leguas a la parte del norte.

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

N/A

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

N/A

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

Este pueblo tiene una aldehuela a media legua: Cauayan. Lo que se dijo de la cabecera, se dice della.

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

N/A

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

La lengua es totonaque; la mexicana, general.

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Era este pueblo de Montezuma y, antes, no reconocían señor, sino estaban de por sí.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

No tuvieron guerra. Su traje y vestido era como los de Xalapa.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

N/A

**Raw 17: Health of Land:**

N/A

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

N/A

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

Tiene madroños árboles, encinas, pinos, robles, ciruelos silvestres, duraznos de Castilla, tunas, magueyes y capolies.

**Raw 23: Domestic Trees:**

N/A

**Raw 24: Grains:**

Tiene mucho maíz, chile, frijoles y calabazas.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

N/A

**Raw: 26 Medicines:**

N/A

**Raw 27: Animals:**

Tiene leones, venados, gatos monteses, conejos, zorras, guacamayas, papagayos y puercos monteses.

**Raw 28: Mines:**

N/A

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

Provéese de sal de la mar, de la Veracruz.

**Raw 31: Architecture:**

Las casas son como las que habernos dicho de Xalapa.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Las granjerias y aprovechamientos son como los que habemos dicho del pueblo de atrás.

**Raw 34: Diocese:**

Cae en el obispado de Tlaxcala, como está dicho del pueblo de atrás.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

N/A

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

Constantino Bravo de Lagunas, Alcalde Mayor, is suspected to have authored this Relacion.